

Meeting Date	Language Access Committee	
September 27, 2013	Judicial Council Room	
Members Present	Member Excused	
Judge Romney	Judge Trease	
Randall McUne	Judge Smith	
Evangelina Burrows	Wendell Roberts	
Miguel Medina	Maureen Magagna	
Nidia Pendley	Jennifer Storrer	
Jennifer Andrus		
Ghulam Hasnain		
Staff: Alison Adams-Perlac, Rosa P. Oakes		
Guests: Luther Gaylord		
Topic: Approve minutes of July 19, 2013		
Discussion:		
Judge Romney moved to approve the minutes; Randall McUne seconded the motion.		
Motion: Passed		
Topic: Outreach Effort – Vietnamese Community		By Rosa P. Oakes
<p>Ms. Oakes reported that on 9/15/13 (Sunday) she and other court-related representatives participated in a program to inform the Vietnamese community on court processes including how interpreters perform their work. The program was coordinated by certified interpreter Ngoc-Nu Dang and was advertised in various Vietnamese media outlets. The event was held at a local Vietnamese restaurant, which provided refreshments. Approximately 60 members of the Vietnamese community ranging in ages from teens to elderly attended. The audience was animated and actively participated in discussions. It was well received and members requested more events on varying court-related topics. Mr. Hasnain talked about providing similarly coordinated events for other communities.</p>		
Topic: NCSC/SJI Grant		By Alison Adams-Perlac
<p>Ms. Adams-Perlac informed committee members that she has submitted an application on behalf of the program for technical assistance. She stated that the State Judicial Institute (SJI) had awarded a large monetary grant to the National Center for purposes of providing technical assistance to states for their Language Access Programs. The application submitted for our state solicits technical assistance in the way of an IT programmer who would develop a computer program to assist in scheduling, tracking, and paying court interpreters. Ideally, the program would link to CARE and CORIS and would be invaluable in reporting language access information.</p>		

Topic: Interpreter Discipline	By Alison Adams-Perlac
<p>Ms. Adams-Perlac reported that a formal complaint was received under the revised disciplinary policy. She provided a copy of Rule 3-306 section 8 wherein the process is outlined. A blank copy of the newly created formal complaint form was also provided. Ms. Adams-Perlac reviewed the process stating that a copy of the formal complaint is sent to the interpreter and thereafter he or she must submit an answer within 30 days. The program manager may propose a solution based on the interpreter's answer. If a solution is not proposed by the manager or the interpreter does not agree to the proposed solution, the complaint goes before this committee. In a closed, confidential meeting, the interpreter (with or without counsel) could state their case, be questioned by committee members and ask questions of the members. Members would also be at liberty to interview the complainant and any witnesses. The committee would make a final decision within 30 days of the meeting.</p>	
Topic: Call to Action Report	By Alison Adams-Perlac
<p>Ms. Adams-Perlac brought the committee's attention to a report generated by the NCSC on Language Access in the Courts. The report is the result of a national conference sponsored by SJI and held in October 2012 in Houston, TX. The report outlines action steps for state's language access programs based on feedback from the conference. Some discussion ensued with regard to how the program's strategic plan fits in with the action steps.</p>	
Topic: Subcommittee on Language & Culture	By Jennifer Andrus
<p>Ms. Andrus informed the committee that they have tried to meet with attorneys and clerks without success. Instead, the subcommittee distributed surveys and have only received 3 responses. Ms. Andrus requested time on the next meeting agenda to report more at length on the subcommittee's work.</p>	
Topic: Interpreter Training on Civil Matters	By Rosa P. Oakes
<p>Ms. Oakes reported that the Utah Judicial Institute has developed some training for interpreters for purposes of exposing them to civil processes and terminology. Training is scheduled for October 25, 2013 in Salt Lake and November 22, 2013 in Beaver. These are ongoing sessions that will go through the next few years on various civil topics. The first training sessions are slated to be on landlord/tenant information.</p>	

Meeting adjourned. Next meeting is scheduled for November 15, 2013.